



Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Кемеровская государственная медицинская академия»
Министерство здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков, латинского языка и
медицинской терминологии
Кафедра фармакологии

Ловчикова Н.П., Нестерович Н.А., Сайханова Г.Н.

ОБЩАЯ РЕЦЕПТУРА

Учебно-методическое пособие для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медико-профилактическое дело», «Фармация»

Издание III, дополненное и переработанное

Кемерово – 2016

УДК 615.11(075.8)

ББК 52.82я7

Л 686

Ловчикова, Н. П. Общая рецептура : учебно-методическое пособие для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медико-профилактическое дело», «Фармация» / Н. П. Ловчикова, Н. А. Нестерович, Г. Н. Сайханова. – Кемерово, 2016. – 90 с.

Учебно-методическое пособие включает в себя теоретический и лексический материал, необходимый для овладения разделом «Общая рецептура» и грамотного перевода рецептов с русского языка на латинский язык и с латинского языка на русский.

Учебно-методическое пособие подготовлено в соответствии с действующими Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

Учебно-методическое пособие предназначено для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медико-профилактическое дело», «Фармация».

Коллектив авторов:

Ловчикова Наталья Петровна – ст. преподаватель кафедры иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии ГБОУ ВПО «Кемеровская государственная медицинская академия» Минздрава России;

Нестерович Нина Александровна – канд. мед. наук, доцент кафедры фармакологии ГБОУ ВПО «Кемеровская государственная медицинская академия» Минздрава России;

Сайханова Галина Николаевна – ст. преподаватель кафедры иностранных языков, латинского языка и медицинской терминологии ГБОУ ВПО «Кемеровская государственная медицинская академия» Минздрава России.

Рецензенты:

Шитина М.Г. – канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой французской филологии ГБОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»;

Гришаева О.В. – председатель ФМК фармацевтического факультета ГБОУ ВПО «Кемеровская государственная медицинская академия» Минздрава России.

Рекомендовано Центральным методическим советом Кемеровской государственной медицинской академии в качестве учебно-методического пособия для обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медико-профилактическое дело» и «Фармация». Протокол № 4 от 18 мая 2016 года.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	5
РАЗДЕЛ 1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ О РЕЦЕПТЕ	6
1.1. Краткие теоретические и грамматические сведения, необходимые в рецептуре.....	6
1.2. Структура рецепта.....	7
1.3. Модель грамматической структуры в строке рецепта.....	8
1.4. Лекарственные формы.....	11
1.4.1. Твердые лекарственные формы.....	11
1.4.2. Мягкие лекарственные формы.....	15
1.4.3. Жидкие лекарственные формы.....	16
1.5. Употребление глаголов в рецептуре.....	19
1.6. Предлоги в рецептуре.....	20
1.7. Сборы.....	24
1.8. Сокращения в рецептах.....	25
1.9. Сводная таблица «общих основ» для МНН и частотных отрезков, употребляемых в тривиальных наименованиях лекарственных средств.....	22
1.10. Таблицы падежных окончаний.....	29
РАЗДЕЛ 2. РЕЦЕПТЫ	34
РАЗДЕЛ 3. УПРАЖНЕНИЯ	52
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ	75
Наречия, употребляемые в рецептах.....	75
Греческие корни и частотные отрезки с указанием на химический состав препарата в названиях лекарственных средств.....	75
Названия органов и частей растений.....	76
Названия растений.....	76
Названия масел.....	78

Названия лекарственных средств.....	79
Названия витаминов.....	81
Синонимы в фармацевтической терминологии.....	83
Русско-латинский словарь.....	85
Список используемой литературы.....	90

ВВЕДЕНИЕ

Учебно-методическое пособие «Общая рецептура» для студентов лечебного, стоматологического, медико-профилактического, педиатрического и фармацевтического факультетов разработано в соответствии с действующим Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования и содержат необходимый теоретический и практический материал по данному разделу.

Теоретическая часть включает краткие теоретические и грамматические сведения, необходимые в рецептуре, дается структура рецепта, модель грамматической структуры в строке рецепта, названия лекарственных форм, употребление глаголов в рецепте, наиболее употребительные рецептурные формулировки с предлогами, сокращения в рецептах, сводная таблица «общих основ» для МНН и частотных отрезков, употребляемых в тривиальных наименованиях лекарственных средств, таблицы окончаний существительных 1-5 склонений и прилагательных 1-2 группы.

Практическая часть состоит из рецептов, рецептурных упражнений для самостоятельной работы студентов, а также тестовых заданий для контроля усвоения навыка перевода рецептов. К тестовым заданиям даны эталоны ответов.

Надеемся, что данное пособие поможет Вам овладеть навыком грамотного перевода рецептов с русского языка на латинский язык и с латинского языка на русский.

РАЗДЕЛ 1. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ О РЕЦЕПТЕ

1.1 Краткие теоретические и грамматические сведения, необходимые в рецептуре

Рецепт – это письменное (receptum от лат. Recipere – *брать обратно, взять*) предписание врача провизору об изготовлении и отпуске лекарства определенному лицу с указанием дозировки и способа употребления.

Рецепт – это документ, за который несут ответственность врач, выписавший рецепт, и провизор, приготовивший лекарство.

1. Рецепт пишется на бланке по специальной форме без исправлений и ошибок, четким почерком, чернилами или шариковой ручкой. Бланк рецепта должен иметь штамп лечебного заведения.
2. Состав лекарства, обозначение лекарственных форм и обращение врача к фармацевту пишутся на латинском языке.
3. Способ применения лекарств – на русском или национальном языках с указанием дозы и времени приема.
4. При необходимости экстренного приготовления и отпуска лекарств больному, в верхней части рецептурного бланка проставляется обозначение: "cito" – *быстро* или "statim" – *немедленно*.
5. При выписывании рецепта количество жидких веществ указывается в миллилитрах (10мл, 5мл и т.д.), в граммах (0,1; 0,05; 1,0) или каплях. При обозначении количества веществ в каплях после названия лекарственного средства пишется "guttas" – «капель» и указывается их количество римской цифрой. Например: 5 капель пишется "guttas V".
6. На одном рецептурном бланке для отпуска лекарств бесплатно или на льготных условиях разрешается выписывать только одно лекарство.
7. На одном рецептурном бланке для отпуска лекарств за полную стоимость разрешается также выписывать только один рецепт с ядовитым веществом или два лекарства, содержащих

сильнодействующее или простые лекарственные средства.

8. Перечень лекарственных средств, отпускаемых без рецепта, утверждается соответствующими приказами.

Рецепт, не отвечающий хотя бы одному из правил или содержащий несовместимые вещества, считается недействительным, в аптеке он аннулируется и ставится штамп "Рецепт недействителен".

1.2. Структура рецепта

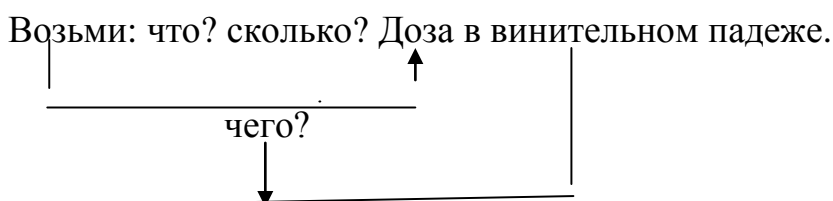
Рецепт состоит из 9 частей:

1. **Inscriptio** – штамп лечебно-профилактического учреждения.
2. **Datum** – дата выписывания рецепта.
3. **Nomen aegroti** – фамилия и инициалы больного.
4. **Aetas aegroti** – возраст больного.
5. **Nomen medici** – фамилия и инициалы врача.
6. **Praescriptio** – «пропись» на латинском языке, которая состоит из *invocatio* – стандартного обращения к врачу *Rp.:* – *Recipe:* – Возьми и *designatio materialium* – обозначения веществ с указанием их количества.
7. **Subscriptio** – «подпись» (букв. «написанное ниже» обозначения веществ) – часть, в которой даются некоторые указания фармацевту о лекарственной форме, количестве доз, виде упаковки, о выдаче лекарства больному и др.
8. **Signatura** – сигнатура – обозначение способа употребления лекарственного средства; часть, которая начинается с глагола *Signa* (обозначь) или *Signetur* (обозначить). Затем следует на русском и (или) на национальном языке указание больному о способе приема лекарства.
9. **Nomen et sigillum personale medici** – Подпись и личная печать врача.

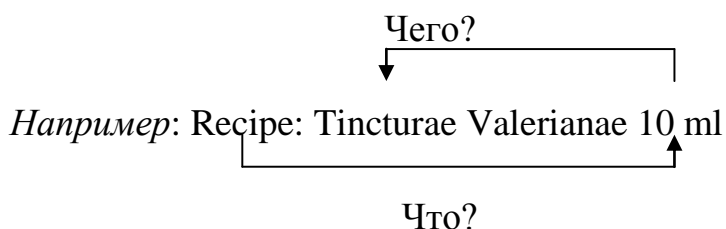
Designatio materialium – эта часть рецепта является главной, пишется на латинском языке и строится по правилам латинской грамматики. Начинается с обращения врача к фармацевту, выраженного в повелительном наклонении "Recipe:" – *возьми*. Непосредственно после "Recipe:" ставится название лекарственного вещества в родительном падеже, т.к. оно грамматически зависит от обозначения количества вещества в граммах, миллилитрах, каплях и т.д.

Обозначение количества вещества является прямым дополнением к глагольной форме "Recipe:" и ставится в винительном падеже.

1.3. Модель грамматической структуры в строке рецепта



Название лекарственного вещества в родительном падеже.



Da. Signa: 3 раза в день по 20 капель.

Название каждого лекарственного средства, входящего в рецепт, начинается с новой строки и прописной буквы. С прописной буквы в рецептах в середине строки пишутся названия лекарственных средств, химических элементов и лекарственных растений. Справа от названия лекарственного средства указывается доза.

Если два или более лекарственных препаратов в рецепте прописываются

в одинаковой дозе, то количество указывается только один раз после названия последнего; перед числовым обозначением пишется греческое наречие "ana" - *поровну*.

Если рецепт состоит из одного лекарственного средства, то это простой рецепт.

Например: Recipe: Tincturae Aloës 30 ml

Da. Signa: По 20 капель 3 раза в день.

Если рецепт состоит из нескольких ингредиентов, то это сложный рецепт. В сложном рецепте ингредиенты указываются в следующем порядке:

1. Basis - основное лекарственное средство.
2. Remedium adjuvans – вспомогательное средство.
3. Remedium corrigens – средство, исправляющее нежелательный вкус, запах или цвет лекарства.
4. Remedium constituens – средство формообразующее, придающее лекарству определенную форму.

Пример сложного рецепта:

Recipe: Natrii bromidi 4,0 – basis

Coffeini-natrii benzoatis 1,0 – adjuvans

Sirupi simplicis 10 ml – corrigens

Aquae destillatae ad 180 ml

Misce. Da. Signa: По одной столовой ложке 3 раза в день.

При прописывании официальных таблеток и свечей с коммерческим названием, стоящим в кавычках, название лекарственной формы (таблетки, свечи) является прямым дополнением, зависящим от глагольной формы "Recipe:" и ставится в винительном падеже единственного или множественного числа.

Например: tabulettam, suppositorium – sing.

tabulettas, suppositoria – pl.

Recipe: Tabulettas "Papazolium" numero 10

Da. Signa: По 1 таблетке 3 раза в день.

Аналогично прописываются таблетки и свечи с наименованием лекарственного препарата, доза которого указывается индивидуально. Название лекарственного препарата для таблеток пишется в родительном падеже единственного числа с обозначением дозы:

Например: Recipe: Tabulettas Antipyrini 0,25 numero 10

Da. Signa: По одной таблетке 3 раза в день.

Название лекарственного препарата для свечей ставится с предлогом "cum" в "Ablativus" (творительный падеж) с указанием дозы.

Например: Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10

Da. Signa: По 1 свече 1 раз в день в прямую кишку.

Лекарственная форма "dragee" не склоняется. Существует только одна форма прописи драже. Пропись начинается с указания лекарственной формы (Dragee – винительный падеж), затем следует название лекарственного вещества, его разовая доза, обозначение количества драже (D.t. d.N...) и сигнатура.

Например: Recipe: Dragee "Brinerdin" numero 20

Da. Signa: По одному драже 4 раза в день.

Обозначение количества в рецепте

Твёрдые и сыпучие вещества:

граммы: 1,0 – 1 грамм

0,1 – 1 дециграмм

0,01 – 1 сантиграмм

0,001 – 1 миллиграмм

0,0001 – 1 децимиллиграмм

Жидкие вещества:

граммы, миллилитры $1,0 = 1 \text{ ml}$

Если доза жидкого лекарственного вещества менее 1 ml, то она прописывается в каплях. Количество капель обозначается римскими цифрами. Само слово «капли» ставится в винительном падеже.

1 капля – guttam I

3 капли – guttas III

Антибиотики:

ЕД – биологические единицы действия

Например: 100000 ЕД

Несколько ингредиентов в одинаковой дозировке:

У последнего названия перед обозначением дозы ставится наречие *ana* (сокр. *aa* – поровну, по).

Неопределенное количество (по усмотрению фармацевта): сколько нужно (сколько требуется) = quantum satis.

1.4. Лекарственные формы

Под лекарственной формой подразумевают удобные для практического применения формы, придаваемые лекарственным средствам для получения необходимого лечебного и профилактического эффекта.

Лекарственные формы делятся на твердые, мягкие и жидкие.

1.4.1. Твёрдые лекарственные формы

К твердым лекарственным формам относятся: порошки, таблетки, капсулы, сборы, драже, карамели, пастилки или троше, микродраже, гранулы и спансулы. Пилюли в настоящее время применяются очень редко.

1. Порошки – *Pulveres (pulvis, eris m)*

Порошки - это твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести. В форме порошка могут быть выписаны различные синтетические препараты, продукты жизнедеятельности микроорганизмов, вещества растительного и животного происхождения.

Различают:

- порошки простые, состоящие из одного вещества (*pulveres simplices*);
- порошки сложные, состоящие из двух и более компонентов (*pulveres compositi*);
- порошки, разделенные на отдельные дозы (*pulveres divisi*);
- порошки неразделенные (*pulveres indivisi*);
- крупные (*pulveres grossi*), мелкие (*pulveres subtiles*), мельчайшие (*pulveres subtilissimi*).

Гигроскопические или летучие вещества в порошках отпускаются в воощной (*in charta serata*) или парафинированной бумаге (*in charta paraffinata*). Порошки с неприятным запахом, вкусом, обладающие раздражающим действием, отпускаются в желатиновых капсулах (*in capsulis gelatinosis*).

2. Капсулы – *Capsulae (capsula, ae f)*

Капсулы представляют собой оболочки для дозированных порошков, пастообразных или жидких лекарственных веществ, применяемых внутрь. В капсулах выпускаются вещества, обладающие неприятным вкусом, запахом или раздражающим действием. Готовят желатиновые капсулы (*capsulae*

gelinosae) заводским способом из животного клея (желатины) с добавлением воды, глицерина. Различают мягкие или эластичные капсулы (capsulae gelinosae molles seu elasticae), твердые (capsulae gelinosae durae), с крышечками (capsulae gelinosae operculatae), глютоидные капсулы (capsulae glutoidales seu geloduratae).

3. Таблетки – *Tabulettae (tabuletta, ae f)*

Это стандартная дозированная лекарственная форма, получаемая заводским способом путем прессования лекарственных веществ или смеси лекарственных и вспомогательных веществ и имеющая вид круглых, овальных или иной формы пластинок с плоской или двояковыпуклой поверхностью. По способу применения таблетки делятся на сублингвальные (глоссетты), защечные, жевательные, для приема per os и др. Предназначены для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения. В состав таблеток входят лекарственные и вспомогательные вещества: молочный сахар, крахмал, натрия гидрокарбонат, натрия хлорид, ацетилцеллюлоза, тальк, желатина и другие.

Выпускаются таблетки, покрытые оболочкой (*tabulettae obductae*), предназначенные для корректирования неприятного запаха или вкуса, защиты от влияния факторов внешней среды или локализации действия препарата; защечные (*tabulettae transbuccales*), специально для детей (*tabulettae pro infantibus*), длительного действия (*retard*). Официальные таблетки с коммерческим названием могут содержать минимальную дозу действующего начала (*mite*), среднюю дозу (*semi*) и максимальную дозу (*forte*).

4. Сборы – *Species (species, erum f)*

Лекарственные сборы представляют собой смесь измельченных частей лекарственных растений. Сборы лекарственные предназначаются для приготовления настоев, отваров, припарок, курения, ванн.

5. Драже – *Dragee (не склоняется)*

Это твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего

употребления, получаемая путем наслаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы. В состав драже входят лекарственные и вспомогательные вещества – сахар, пшеничная мука, крахмальный клейстер.

6. Микродраже – Microdragee (не склоняется)

Твердая лекарственная форма, представляющая собой гранулы, небольшие по размеру и покрытые тонкой защитной пленкой, полученные путем дражирования.

Используются при производстве таблеток, спансул.

7. Спансулы – Spansulae (spansula, ae f)

Это твердые или с крышечкой желатиновые капсулы, содержащие гранулы или микродраже.

8. Пастилки или троше – Trochiscii (trochiscius, i m)

Твердая лекарственная форма в виде плотных масс плоской формы (лепешки), получаемая при смешивании лекарственных веществ с сахаром и слизями. Применяют пастилки (троше) для лечения заболеваний слизистой оболочки полости рта (держат во рту до полного рассасывания) и пищеварительного тракта (внутрь).

9. Карамели – Caramel (не склоняется)

Карамели - это твердые лекарственные формы, приготовляемые путем смешивания лекарственных веществ с сахаром и патокой по типу конфет. Для придания цвета и органолептических свойств в смесь вводят красящие, вкусовые и ароматические добавки. Применяют, в основном, для лечения заболеваний слизистых оболочек полости рта и глотки, а также в педиатрической практике.

10. Пленки – Membranulae seu Lamellae (membranula, ae f; lamella, ae f)

Это полимерные пленки, содержащие лекарственные вещества в определенных дозах и растворимые в слезной жидкости или слюне. Терапевтическая концентрация лекарственных пленок сохраняется в течение 24 часов.

В медицинской практике используются пленки глазные для местного действия (*membranulae ophthalmicae*) и пленки для резорбтивного действия лекарственных веществ, помещаемые на слизистую оболочку верхней челюсти.

1.4.2. Мягкие лекарственные формы

К мягким лекарственным формам относятся мази, пасты, суппозитории и пластыри.

1. Мази – *Unguenta (unguentum, i n)*

Эта лекарственная форма для наружного употребления состоит из основы (жиры и жироподобные вещества) и различных лекарственных веществ. Чаще всего мазь оказывает местное действие – смягчает и уменьшает воспалительные процессы.

Различают обычные мази, густые (пасты) и жидкие (линименты) в зависимости от основы и содержания плотных веществ.

а) Линименты (жидкие мази) – *Linimenta (linimentum, i n)*

Это густая жидкость или студнеобразная масса для наружного применения (втирания).

Линименты применяются

- в виде прозрачных смесей взаиморастворимых веществ
- в виде эмульсий
- в виде суспензий

б) Пасты – *Pastae (pasta, ae f)*

Это густые мази, содержащие 25- 65 % плотных порошкообразных веществ. В отличие от мази обладают подсушивающим и более длительным действием. В качестве загустителей используются инертные порошки –

крахмал, белая глина, тальк.

2. Суппозитории (свечи) – Suppositoria (suppositorium, i n)

Дозированная лекарственная форма, имеющая твердую консистенцию при обычной температуре тела. По способу введения свечи делятся на вагинальные (suppositoria vaginalia) и ректальные (suppositoria rectalia).

3. Пластыри – Emplastra (emplastrum, i n)

Лекарственная форма для наружного употребления. Пластыри бывают твердыми при комнатной температуре и размягченными при температуре тела, благодаря чему они прилипают к коже.

1.4.3. Жидкие лекарственные формы

К жидким лекарственным формам относятся растворы, настои, отвары, настойки, экстракты, эмульсии, микстуры, слизи, сиропы, суспензии и аэрозоли.

1. Растворы – Solutiones (solutio, onis f)

Раствор – однородная прозрачная жидкость, полученная путем полного растворения лекарственных веществ (твердых, жидких или газообразных) в растворителе.

Применяются растворы для наружного и внутреннего употребления, а также для парентеральных введений подкожно, внутримышечно, внутривенно, внутриартериально и внутрикостно.

2. Настои и отвары – Infusa et Decocta (infusum, i n; decoctum, i n)

Водные извлечения из растительного лекарственного сырья или водные разведения специально для этой цели приготовленных экстрактов (концентратов). Для настоев используются мягкие части растений – трава,

листья, цветы, а для отваров – более плотные, грубые части: кора, корни и корневища. Готовят путем нагревания на водяной бане 15-30 минут. Настои процеживают в холодном виде, отвары – в горячем.

3. Настойки – Tincturae (tinctura, ae f)

Жидкие окрашенные прозрачные спиртово-водные или спиртово-эфирные извлечения лекарственных веществ из сырья растительного (различных частей растений) или животного происхождения.

Это официальные лекарственные формы, готовят их только на фабриках или заводах, применяются чаще всего внутрь, дозируются каплями.

4. Экстракты – Extracta (extractum, i n)

Концентрированные вытяжки из растительного сырья. В зависимости от консистенции различают жидкий экстракт (*extractum fluidum*), густой экстракт (*extractum spissum*) и сухой экстракт (*extractum siccum*).

5. Эмульсии для внутреннего употребления – Emulsa ad usum internum (emulsum, i n)

Жидкая лекарственная форма для внутреннего употребления, по внешнему виду напоминающая молоко. Эмульсии образуются путем смешения воды с нерастворимыми в ней жидкостями – жирами, маслами, бальзамами. В эмульсиях жиры благодаря эмульгаторам находятся в эмульгированном состоянии и быстро всасываются. Различают масляные и семенные эмульсии.

6. Слизи – Mucilagines (mucilago, inis f)

Густая жидкость, получаемая из растений, содержащих слизистые вещества: из семян льна, клубня сапеа, крахмала или веществ, которые сами по себе являются слизью (аравийская камедь).

Используются в микстурах с веществами, обладающими раздражающим действием.

7. Микстуры – Mixturae (mixtura, ae f)

Жидкости, получаемые путем смешения нескольких лекарственных форм, например, растворов с экстрактами или отваров с настойками, различными лекарственными веществами.

8. Сиропы – Sirupi (sirupus, i m)

Сиропы представляют густую прозрачную жидкость с запахом и вкусом входящих в ее состав веществ. Сиропы широко используются в микстурах, настоях, отварах как *remedium corrigens* (исправляющее вещество). Сиропы с действующими лекарственными веществами широко используются в педиатрической практике. Например, сироп парацетамола (жаропонижающее средство), сироп оспена - антибактериальное средство.

9. Суспензии – Suspensiones (suspensio, onis f)

Суспензии (взвеси) – жидкие лекарственные формы, в которых мелко раздробленные нерастворимые лекарственные вещества находятся в воде во взвешенном состоянии. Назначают наружно, внутримышечно, внутрь в полости. Обладают пролонгированным действием. Перед употреблением взбалтывают.

10. Аэрозоли – Aerosola (aerosolum, i n)

Аэрозоли – аэродисперсные системы, в которых дисперсионной средой является воздух, газ или смесь газов, а дисперсной фазой – частицы твердых или жидких веществ величиной от 1 до нескольких десятков микрометров. Эта смесь находится в баллоне под давлением в 2-3 атмосферы и при нажатии клапана выделяется в виде аэрозоля. Различают дозированные аэрозоли (1 нажатие – 1 доза) и недозированные аэрозоли. Недозированные аэрозоли применяются наружно, дозированные – ингаляционно при лечении бронхиальной астмы.

Официальные препараты (от лат. *officina* – аптека) – препараты определенного состава, приведенные в фармакопее. Они выпускаются химико-фармацевтической промышленностью под коммерческими названиями.

Магистральные препараты (от лат. *magister* – учитель, наставник, руководитель) – это препараты, которые готовятся по рецептуре, составленной по усмотрению врача.

1.5. Использование глаголов в рецептуре

Императивное наклонение

В рецептах обычно употребляется императивное наклонение 2-го лица единственного числа.

Наиболее употребляемые глаголы

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1. <i>Recipe</i> – возьми | 4. <i>Signa</i> – обозначь |
| 2. <i>Misce</i> – смешай | 5. <i>Sterilisa</i> – простерилизуй |
| 3. <i>Da</i> – выдай | 6. <i>Divide</i> – раздели |

Сослагательное наклонение

Обычно в рецептах сослагательное наклонение употребляется в третьем лице единственного или множественного числа страдательного залога.

Императивное наклонение «*Misce. Da. Signa* – Смешай. Выдай. Обозначь» можно заменить третьим лицом сослагательного наклонения настоящего времени страдательного залога: "*Misceatur. Detur. Signetur.* – Пусть будет смешано. Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено".

Также выражение. "*Da tales doses* – выдай такие дозы" можно заменить сослагательным наклонением. "*Dentur tales doses* – Пусть будут выданы такие дозы".

В связи с наличием готовых официальных препаратов использование сослагательного наклонения в рецептах практически свелось к нескольким выражениям: *Misceatur. Detur. Signetur. Misce, fiat... Misce, fiant...*

Тем не менее, многие глаголы в форме сослагательного наклонения вошли в историю развития рецептуры и еще встречаются в ней.

Список рецептурных выражений с глаголами

1. Misceatur – Пусть будет смешано. Смешать.
2. Detur – Пусть будет выдано. Выдать.
3. Signetur – Пусть будет обозначено. Обозначить.
4. Solvatur – Пусть будет растворено. Растворить.
5. Sterilisetur – Пусть будет простерилизовано.
– Простерилизовать.
6. Servetur – Пусть сохранится. Сохранить.
7. Repetatur – Пусть будет повторено. Повторить.
8. Dentur tales doses numero – Пусть будут выданы такие дозы числом.
9. Misce, fiat... – Смешай, пусть образуется...
Misce, ut fiat... – Смешай, чтобы образовался...
10. Misce, fiant... – Смешай, пусть образуются...
Misce, ut fiant... – Смешай, чтобы образовались...
11. Fiat lege artis – Пусть будет сделано по правилам искусства.
12. Misce, fiat emplastrum – Смешай, пусть образуется пластырь.
13. Misce, fiat emulsum – Смешай, пусть образуется эмульсия.
14. Misce, fiat linimentum – Смешай, пусть образуется линимент.
15. Misce, fiat pasta – Смешай, пусть образуется паста.
16. Misce, fiat suppositorium – Смешай, пусть образуется свеча.
17. Misce, fiat unguentum – Смешай, пусть образуется мазь.
18. Misce, fiant globuli vaginales – Смешай, пусть образуются влагалищные шарики.
19. Misce, fiant pilulae – Смешай, пусть образуются пилюли.
20. Misce, fiant suppositoria – Смешай, пусть образуются свечи.
21. Misce, fiant species – Смешай, пусть образуется сбор.
22. Divide in 12 partes aequales – Раздели на 12 равных частей.
23. Sterilisetur lege artis – Пусть будет простерилизовано по правилам искусства.

1.6. Предлоги в рецептуре

1. **Ad** – до, при, для, в (с *Acc.*)

ad 100 ml – до 100 мл

ad usum internum – для внутреннего употребления

ad usum externum – для наружного употребления

ad vitrum nigrum – в черной склянке

ad gargarisma – для полоскания

ad hypertoniam – при гипертонии

2. **Contra** – против (с *Acc.*)

contra tussim – против кашля

contra congelationem – против обморожения

contra anginam – против ангины

3. **Cum** – с (с *Abl.*)

cum extracto Belladonnae – с экстрактом белладонны

cum Glycerino – с глицерином

cum Ichthyolo – с ихтиолом

cum oleo – с маслом

cum Codeini sulfate – с кодеина сульфатом

cum radicibus – с корнями

cum rhizomate – с корневищем

cum spiritu – со спиртом

4. **E(ex)** – из (с *Abl.*)

ex aqua – из воды

ex tempore – по мере требования

ex seminibus – из семян

5. **In** – в (с *Abl.*)

in ampullis – в ампулах

in capsulis – в капсулах

in capsulis gelatinosis – в желатиновых капсулах

in dragee – в драже

in Glycerino – в глицерине

in oleo – в масле

in sacco – в мешочке

in scatula originali – в оригинальной коробочке

in spiritu – в спирте

in spritz-tubulis – в шприц- тубиках

in tabulettis – в таблетках

in tabulettis obductis – в таблетках, покрытых оболочкой

in vitro – в пробирке

in vitro fusco – в темной склянке

in vitro nigro – в черной склянке

in vivo – в живом организме

6. **Per** – через, посредством (с *Acc.*)

per diem – в течение дня

per horam – в течение часа

per inhalationem – посредством ингаляции

per os – через рот, перорально

per rectum – через прямую кишку

per se – в чистом виде

per vaginam – через влагалище

7. **Post** – после (с *Acc.*)

post mortem – после смерти

8. **Pro** – для (с *Abl.*)

pro auctore (pro me) – для автора (для меня)

pro cursu – на курс лечения

pro desinfectione – для дезинфекции

pro die – на день, суточная доза

pro dosi – на один прием, разовая доза

pro infantibus – для детей

pro inhalatione – для ингаляции

pro injectionibus – для инъекций

pro narcosi – для наркоза

pro r(o)entgeno – для рентгена

pro suspensione – для суспензии

pro suspensionibus – для суспензий

pro usu externo – для наружного употребления

pro usu interno – для внутреннего употребления

pro usu intravenoso – для внутривенного употребления

pro usu intracutaneo – для внутрикожного употребления

pro usu subcutaneo – для подкожного употребления

pro usu intramusculari – для внутримышечного употребления

pro usu parenterali – для парентерального употребления

Наиболее употребительные рецептурные формулировки с предлогами

Da in ampullis	– Выдай в ампулах.
Da in capsulis	– Выдай в капсулах.
Da in capsulis gelatinosis	– Выдай в желатиновых капсулах.
Da in charta cerata	– Выдай в вощеной бумаге.
Da in charta paraffinata	– Выдай в парафинированной бумаге.
Da in sacco	– Выдай в мешочке.
Da in sacco chartaceo	– Выдай в бумажном мешочке.
Da in sacculis chartaceis	– Выдай в бумажных мешочках.

Da in tabulettis	– Выдай в таблетках.
Da in vitro fusco	– Выдай в темной склянке.
Da in vitro nigro	– Выдай в черной склянке.
Divide in ... partes aequales	– Раздели на равные части.
Dividatur in ... partes aequales	– Разделить на равные части.

1.7. Сборы

Слово «*species*» в значении «*сбор*» – это твердая лекарственная форма, состоящая из изрезанных или истолченных в порошок и перемешанных листьев, корней, семян и др. – употребляется, как правило, во множественном числе. Часто сборы называют «чай» с указанием на характер их терапевтического действия.

Например:

желчегонный сбор – *species cholagogae*

желудочно-кишечный сбор – *species gastrointestinales*

В рецептах названия сборов ставятся в родительном падеже множественного числа.

Например:

1. Возьми: Слабительного сбора 50,0

Выдай. Обозначь:

Recipe: Specierum laxantium 50,0

Da. Signa:

2. Возьми: Горького сбора 50,0

Выдай. Обозначь:

Recipe: Specierum amararum 50,0

Da. Signa:

Названия сборов

Species amarae – горький сбор

«-»	adstringentes	– желудочный вяжущий сбор
«-»	antihaemorrhoidales	– антигеморроидальный сбор
«-»	antiasthmaticae	– противоастматический сбор
«-»	aromaticae	– ароматический сбор
«-»	carminativae	– ветрогонный сбор
«-»	cholagogae	– желчегонный сбор
«-»	diaphoreticae	– потогонный сбор
«-»	diureticae	– мочегонный сбор
«-»	emolientes	– смягчающий
«-»	gastrointestinales	– желудочно-кишечный
«-»	laxantes	– слабительный сбор
«-»	pectorales	– грудной сбор
«-»	polyvitaminosae	– поливитаминный
«-»	sedativae	– успокоительный сбор
«-»	stomachicae	– желудочный сбор
«-»	urologicae	– урологический сбор
«-»	vitaminosae	– витаминный сбор
«-»	ad gargarismata	– сбор для полоскания горла
«-»	ad balneum (pro balneo)	– сбор для ванны

1.8. Сокращения в рецептах

Выписывая рецепты, врачи пользуются общепринятыми сокращениями. Сокращаются названия лекарственных форм, названия частей растений и стандартные рецептурные формулировки. Такие сокращения содержат, как правило, одну или две – три начальных буквы слов.

Например: h., hb. – herba

M. – Misce

inf. – infusum

N. – numerus

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются при сокращении.

Например: extr. – extractum

NB! Не следует сокращать названия лекарственных веществ и растений.

Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращение	Полное написание	Значение
aa	ana	по, поровну
ac, acid.	acidum	кислота
add.	adde	добавь
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного употребления
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aq.	aqua	вода
aq. dest.	aqua destillata	дистиллированная вода
comp., cps.,	compositus, a, um	сложный
concentr.	concentratus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Выдать
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depuratus, a, um	очищенный
dil.	dilutus, a, um	разведенный
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (выдать) такие дозы
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится (-атся),

fl.	flos	цвЕток
fluid.	fluidus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gel.	gelatinosus, a, um	желатиновый
gran.	granulum	гранула
gtt., gtts.	guttam, guttas	каплю, капли
h., hb.	herba	трава
in ampull.	in ampullis	в ампулах
in caps.	in capsulis	в капсулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
inf.	infusum	настой
in obl.	in oblatis	в облатках
in scat. orig.	in scatula originali	в оригинальной коробочке
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в темной склянке
l.a.	lege artis	по всем правилам искусства
linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
m. pil.	massa pilularum	пилюльная масса
M.	Misce. Misceatur	Смешай. Смешать
ml	millilitrum	миллилитр
mixt.	mixtura	микстура
M., f. mucil.	Misce, fiat mucilago	Смешай, пусть получится слизь
N.	numero	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой

ol.	oleum	масло
past.	pasta	паста
pil.	pilula	пилюля
praec., pct., ppt.	praecipitatus, a, um	осаждённый
pro inject.	pro injectionibus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько нужно
r., rad.	radix	корень
Rp.	Recipe	Возьми
rectif.	rectificatus	очищенный
rhiz.	rhizoma	корневище
S.	Signa. Signetur.	Обозначь. Обозначить
sem.	semen	семя
sir.	simplex	простой
simpl.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор
sp., spec.	species	сбор
spir.	spiritus	спирт
Steril.	Sterilisa. Sterilisetur	Простерилизуй. Пусть будет простерилизовано
supp.	suppositorium	суппозиторий
supp. rect.	suppositorium rectale	ректальный суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vaginale	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct., tct	tinctura	настойка

ung.	unguentum	мазь
vit.	vitrum	склянка

**1.9. Сводная таблица «общих основ» для МНН и частотных отрезков,
употребляемых в тривиальных наименованиях
лекарственных средств**

Частотный отрезок	Информация терапевтического, анатомического, физиологического или фармацевтического характера
cor(d), card(i)	сердечные
vas, ang(i)	спазмолитические, сосудорасширяющие
alg, adolum, dol	анальгетики (анальгезирующие, болеутоляющие)
pres(s), ten(s)	антигипертензивные (гипотензивные)
test, andr, vir, ster, stan	андрогенные, стероиды
oestr	эстрогенные
ceph (cef, kef)	антибиотики-цефалоспорины
cillin	антибиотики-пенициллины
cyclin	антибиотики-тетрациклины
mycin	антибиотики, продуцируемые штаммами Streptomyces
cort(ic)	кортикостероиды
cain	местные анестетики (местнообезболивающие)
sulfa	антиинфекционные, антимикробные сульфаниламиды
mal, al, somn, hypn, dorm	снотворные, седативные (успокаивающее)
barb	барбитураты (производные барбитуровой кислоты)
sed, stress, tranqu,	седативные, успокаивающие

atrax	
flog, phlog	противовоспалительные
aller(g)	противоаллергические
chol(col), bil	желчегонные или рентгеноконтрастные (при исследовании желчных путей)
pyr	жаропонижающее
gnost, graf, trast	диагностические, рентгеноконтрастные
io	йодосодержащие, рентгеноконтрастные
ur	мочегонные, действующие на мочеполовую систему
lax, purg	слабительные
vit	комбинированный препарат витаминов
as	ферменты, энзимы
ast(um)	антиастматические, антиаллергические
astin(um)	антигистаминные
haem(at), aem	относящиеся к крови
vip(e)r	препараты змеиного яда
ap(is)	препараты пчелиного яда и других продуктов, вырабатываемых пчелами
thyr	действующие на щитовидную железу
t(h)romb-	антитромботические
coum(-cum)	антикоагулянты
aesthes	обезболивающие, анестетики
cid	противомикробные, дезинфицирующие
dermat	для лечения заболеваний кожи
digit	сердечные гликозиды группы наперстянки
fung, myco	противогрибковые
morph	наркотические анальгетики (производные морфина)
pyo, sept	антисептические
strepto	антимикробные по отношению к стрептококкам
som(at)	производные гормона роста

aeth	этильная группа
anth	цветок
a(zol), a(zid), zin	азогруппа, наличие азота
chlo, clo	наличие хлора
erg(ot)	эргоалкалоиды – алкалоиды спорыньи и их производные
fem, gyn(o)	применяемые в гинекологии
gly, gli	гипогликемические сульфонамиды
helm(int), verm	противоглистныe
hydr	водород, вода
lys, lyt	освобождение, растворение, распад
meth(yl)	метил, метильная группа
ocu	глаз
oxy	кислый, кислород
phen(yl)	фенил, фенильная группа
phyll	лист
poly	много
prost	простагландины
stat	ингибиторы ферментов
static	задерживающий, останавливающий
thi(o)	сера (тиокислоты, тиосоли)
trop	направление на что-либо
verin(um)	спазмолитики с папавериноподобным действием
vin	алкалоиды барвинка (винкаалкалоиды)
vir	антивирусные

1.10. Таблицы падежных окончаний

Падежные окончания имен существительных I-V склонений

Склонение существительных и				III склонение существительных и прилагательных						IV		V
I		II		согласный тип		смешанный тип		гласный тип(сущест. ср. р. на -е, -al. -ar и				
Casus	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>
Singularis												
Nom.	a	us, er	um	разные окончания		разные окончания		разные окончания		us	u	es
Gen.	ae	i	i	is	is	is	is	is	is	us	us	ei
Dat.	ae	o	o	i	i	i	i	i	i	ui	u	ei
Acc.	am	um	um	em	Acc.= Nom.	em	Acc.= Nom.	em	Acc.= Nom.	um	u	em
Abl.	a	o	o	e	e	e	e	i	i	u	u	e
Pluralis												
Nom.	ae	i	a	es	a	es	a	es	ia	us	ua	es
Gen.	arum	orum	orum	um	um	ium	ium	ium	ium	uum	uum	erum
Dat.	is	is	is	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ebus
Acc.	as	os	a	es	a	es	a	es	ia	us	ua	es
Abl.	is	is	is	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ibus	ebus

Падежные окончания прилагательных 1 и 2 группы

Nom. et Gen. sing. прилагательных 1 и 2 группы

группа	1			2	
род	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
Nom.	us; er	a	um	is	e
Gen.	i	ae	i	is	

Nom. et Gen. pl. прилагательных 1 и 2 группы

и прилагательных сравнительной степени

группа	1			2	
род	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
Nom.	ae	i	a	es – положительная и сравнительная степени	ia – положительная степень a – сравнительная степень
Gen.	arum	orum		m, f, n ium – положительная степень um – сравнительная степень	

Р А З Д Е Л 2. РЕЦЕПТЫ

1. Возьми: Димедрола 0,01

Сахара 0,2

Смешай, чтобы получился порошок.

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.

2. Возьми: Рутина

Кислоты аскорбиновой поровну по 0,05

Смешай, пусть получится порошок.

Выдай такие дозы числом 30.

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.

3. Возьми: Фенибута 0,25

Выдай такие дозы числом 50.

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.

4. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 порошку утром и вечером.

5. Возьми: Присыпки для детей 50,0

Выдай.

Обозначь: Присыпать пораженные участки кожи 2 раза в день.

6. Возьми: Стрептоцида 5,0

Талька до 50,0

Смешай, пусть образуется присыпка.

Выдай.

Обозначь: Присыпать пораженные участки кожи 1 раз в день.

7. Возьми: Уродана 100,0

Выдай.

Обозначь: По одной чайной ложке 3 раза в день в 1/2 стакана
воды.

8. Возьми: Порошка корня ириса 1,0

Кислоты борной 2,0

Крахмала

Талька поровну по 4,0

Смешай, пусть образуется порошок мельчайший.

Выдай.

Обозначь: Присыпать пораженные участки кожи на ночь.

9. Возьми: Порошка ампициллина для суспензий 5,0

Выдай.

Обозначь: Содержимое флакона растворить в 100 мл
кипяченой воды. По 1 чайной ложке 4 раза в день.

10. Возьми: Порошка цефалексина для суспензий 2,5

Выдай такие дозы числом 2.

Обозначь: Содержимое флакона растворить в 80 мл дист. воды. По
1 дозировочной ложке 3 раза в день,

11. Возьми: Камфоры растертой по 0,2

Выдай такие дозы числом 12 в вощенной бумаге.

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день.

12. Возьми: Левомецетина 0,5

Выдай такие дозы числом 20 в желатиновых капсулах.

Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день.

13. Возьми: Олиметина 0,25

Выдай такие дозы в мягких желатиновых капсулах.

Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день после еды.

14.Возьми: Драже диазолина 0,05

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 драже утром и вечером.

15.Возьми: Драже «Панангин» числом 50.

Выдай.

Обозначь: По 1 драже 3 раза в день.

16.Возьми: Капсул «Розанол» числом 30

Выдай.

Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день.

17.Возьми: Драже эргокальциферола 500 ЕД

Выдай такие дозы числом 60.

Обозначь: По 1 драже 1 раз в день.

18.Возьми: Карамель с декамином.0,00015 числом 20

Выдай.

Обозначь: По 1 карамели держать под языком до полного
рассасывания каждые 5 часов.

19.Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 30.

Выдай.

Обозначь: По 1 пленке закладывать за край нижнего века
утром и вечером.

20.Возьми: Пленку глазную с пилокарпина гидрохлоридом 0,0027

Выдай такие дозы числом 30.

Обозначь: По 1 пленке закладывать за край нижнего века обоих
глаз 1 раз в день.

21. Возьми: Пленки глазные с атропина сульфатом 0,0016 числом 30

Выдай.

Обозначь: По 1 пленке закладывать за край нижнего века
правого глаза утром и вечером.

22. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,005

Выдай такие дозы числом 15.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

23. Возьми: Таблетку фубромегана по 0,03

Выдай такие дозы числом 50.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

24. Возьми: Таблетки дигоксина 0,00025 числом 50.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

25. Возьми: Таблетки «Беллалгин» числом 10.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 2 раза в день после еды.

26. Возьми: Таблетки влагалищные клотримазола 0,1 числом 15

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. на ночь во влагалище.

27. Возьми: Таблетку кишечнорастворимую гендометацина 0,025

Выдай такие дозы числом 30.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день после еды.

28.Возьми: Таблетки индометацина пролонгированные 0,075
числом 20

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. утром и вечером.

29.Возьми: Таблетки в оболочке ибупрофена 0,2 числом 20.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

30.Возьми: Ортофена 0,025

Выдай такие дозы числом 30 в таблетках, покрытых оболочкой.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

31.Возьми: Таблетки «Бисептол-120» для детей числом 20.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 2 раза в день.

32.Возьми: Таблетки «Сустак-мите» числом 30.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 4 раза в день.

33.Возьми: Таблетки «Сустак-форте» числом 30.

Выдай.

Обозначь: По 1 табл. 3 раза в день.

34.Возьми: Риодоксола 0,125

Ланолина

Вазелина поровну до 25,0

Смешай, пусть образуется мазь.

Выдай.

Обозначь: Намазывать на пораженные участки кожи 3 раза в день.

35. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1

Ланолина до 1,0

Вазелина до 10,0

Смешай, пусть образуется мазь.

Выдай.

Обозначь: Глазная мазь. Закладывать в конъюнктивальный мешок
обоих глаз 2 раза в день.

36. Возьми: Мази глазной атропина сульфата 0,5% - 5,0

Выдай.

Обозначь: Закладывать в конъюнктивальный мешок левого
глаза на ночь.

37. Возьми: Кислоты салициловой 2,0

Цинка оксида

Крахмала поровну по 25,0

Вазелина 48,0

Смешай, пусть образуется паста.

Выдай.

Обозначь: Накладывать на пораженный участок кожи на ночь.

38. Возьми: Кислоты борной 5,0

Цинка оксида

Крахмала поровну по 25,0

Мази нафталанной до 100,0

Смешай, пусть образуется паста.

Выдай.

Обозначь: Накладывать на пораженные участки кожи утром и
вечером.

39.Возьми: Линимента «Меновазин» 30,0

Выдай.

Обозначь: Втирать в кожу коленного сустава при болях.

40.Возьми: Госсипола 1,5

Масла подсолнечного до 50,0

Смешай, пусть образуется линимент.

Выдай.

Обозначь: Наносить тонким слоем на пораженные участки 6 раз
в сутки.

41.Возьми: Дегтя березового

Ксероформа поровну по 3,0

Масла клещевины до 100,0

Смешай, пусть образуется линимент.

Выдай.

Обозначь: Применять в виде повязок 1 раз в день при лечении
гнойных ран.

42.Возьми: Свечу ректальную с левомицетином 0,5

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 3 раза в день.

43.Возьми: Ихтиола 0,2

Масла какао 3,0

Смешай, пусть образуется суппозиторий ректальный.

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 2 раза в день.

44.Возьми: Суппозитории вагинальные с осарсолом по 0,25 числом 12.

Выдай.

Обозначь: По 1 свече во влагалище утром и вечером.

45. Возьми: Трихомонацида 0,05

Масла какао достаточное количество, чтобы образовался вагинальный суппозиторий.

Выдай такие дозы числом 20.

Обозначь: По 1 свече во влагалище на ночь.

46. Возьми: Раствора кислоты борной спиртового 1% - 10 мл

Выдай.

Обозначь: По 3 капли в оба уха 3 раза в день.

47. Возьми: Раствора атропина сульфата 1% - 5 мл

Выдай.

Обозначь: Глазные капли. По 1-2 капли в оба глаза через 30 мин. до полного расширения зрачка.

48. Возьми: Атропина сульфата 0,005

Воды дистиллированной 5 мл

Смешай. Простерилизуй!

Выдай.

Обозначь: Глазные капли.

49. Возьми: Раствора фурацилина 0,02% - 200 мл

Выдай.

Обозначь: Для промывания ран.

50. Возьми: Настойки валерианы 15 мл

Выдай.

Обозначь: По 20 капель 3 раза в день.

51. Возьми: Экстракта калины жидкого 20 мл

Выдай.

Обозначь: По 25 капель 3 раза в день.

52. Возьми: Экстракта мужского папоротника густого 0,5
Выдай такие дозы числом 10 в мягких желатиновых капсулах.
Обозначь: Принять все капсулы в течение 30 минут.
53. Возьми: Раствора атропина сульфата 0,1% - 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначь: По 1 мл подкожно 1 раз в день.
54. Возьми: Раствора камфоры масляного 20% - 2 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь: По 2 мл внутримышечно утром и вечером.
55. Возьми: Новокаина 2,5
Натрия хлорида 4,5
Воды для инъекций до 500 мл
Смешай. Простерилизуй.
Выдай.
Обозначь: Для инфильтрационной анестезии.
56. Возьми: Раствора глюкозы для инъекций 5% - 500 мл
Выдай такие дозы числом 4.
Обозначь: По 500 мл внутривенно капельно 2 раза в день.
57. Возьми: Раствора натрия хлорида изотонического 500 мл
Пусть будет простерилизовано.
Выдай.
Обозначь: Для приготовления инъекционных растворов.
58. Возьми: Натрия бромида 2,0
Кофеина - бензоата натрия 0,4
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай. Выдай.

Обозначь. По 1 стол. ложке 3 раза в день.

59.Возьми: Раствора калия бромиды 2% с фруктовым сиропом 100 мл

Выдай.

Обозначь: По 1 ч. ложке 3 раза в день.

60.Возьми: Настоя травы горицвета весеннего из 6,0 - 180 мл

Натрия бромиды 6,0

Кодеина фосфата 0,2

Смешай.

Выдай. Обозначь: По 1 стол. ложке 3 раза в день.

61.Возьми: Настоя травы пустырника из 5,0 - 200 мл

Выдай.

Обозначь: По 1 стол. ложке 3 раза в день.

62.Возьми: Отвара листьев толокнянки из 6,0 - 180 мл

Выдай.

Обозначь: По 1 стол, ложке 3 раза в день.

63.Возьми: Масла клещевины 10,0

Гелатозы 5,0

Воды дистиллированной до 100 мл

Смешай, пусть образуется эмульсия.

Выдай.

Обозначь: На 1 прием.

64.Возьми: Хлоралгидрата 2,0

Слизи крахмала

Воды дистиллированной поровну по 25 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: На 1 клизму.

65. Возьми: Суспензии гидрокортизона ацетата для инъекции 2,5% – 2 мл

Выдай такие дозы числом 10.

Обозначь: По 2 мл в коленный сустав 1 раз в день.

РЕЦЕПТЫ

для студентов педиатрического факультета

1. Recipe: Infusi herbae Thermopsidis 0, 1– 100 ml

Liquoris Ammonii anisati 1 ml

Natrii benzoatis 0,6

Sirupi Althaeae 20 ml

Misceatur. Detur.

Signetur: По 1 ч. ложке 3 раза в день ребенку 9 мес.

2. Recipe: Sirupi Rhei 30,0

Da.

Signa: По 1 ч. ложке 2 раза в день ребенку 8 лет.

3. Recipe: Natrii salicylatis 6,0

Natrii hydrocarbonatis 3,0

Misce. fiat pulvis

Divide in 12 partes aequales

Da. Signa: По 1 порошку 3 раза в день (ребенку 3 лет)

4. Recipe: Solutionis Camphorae oleosae 10% - 1 ml

Da tales doses numero 6 in ampullis

Signa: Вводить под кожу по 1 мл

5. Recipe: Solutionis Argenti nitratis 1% - 10 ml

Da in vitro nigro

Signa: Глазные капли. По 1 капле в оба глаза новорожденному

6. Recipe: Oxygenii 1,5

Da.

Signa: Через дуоденальный зонд детям

7. Recipe: Infusi radices Ipecacuanhae 0,1 – 100 ml

Natrii benzoatis

Natrii hydrocarbonatis ana 1,0

Liquoris Ammonii anisati 1 ml

Sirupi Sacchari 20,0

Misce. Da.

Signa: По 1 ч. л. 3 -5 раза в день (ребенку 1 года)

8. Recipe: Extracti Filicis maris spissi 0,9

Mellis depurati 25,0

Misce. Da.

Signa: Принять в течение часа в 2 приема (ребенку 6 лет при карликовом цепне)

9. Возьми: Талька

Пшеничного крахмала поровну по 15,0

Смешать. Выдать.

Обозначить: Детская присыпка

10. Возьми: Таблетки железа восстановленного 0,2, покрытые оболочкой

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день (ребенку 6 лет)

11. Возьми: Норсульфазола 3,0

Бензилпенициллина-натрия 250000 ЕД

Гидрохлорида эфедрина 0,05

Смешай, пусть получится порошок

Выдай.

Обозначь: Втягивать или вдвухать в каждую половину носа 3 раза в день для детей старше 1 мес.

12. Возьми: Настоя корней алтея из 3,0 – 100 мл

Сиропа алтея 20 мл

Смешать. Выдать.

Обозначить: По 1 ч. ложке 4 раза в день ребенку 2 лет

13. Возьми: Осажденной серы

Оксида магния

Сахара по 10,0

Смешай, чтобы получился порошок

Выдай. Обозначь: Присыпка

14. Возьми: Анестезина

Талька

Оксида цинка

Тертого крахмала по 5,0

Смешай, пусть получится мельчайший порошок

Выдай. Обозначь: Присыпка

РЕЦЕПТЫ

для студентов стоматологического факультета

1. Возьми: Пленки с динитросорбилонгом 0,02 числом 50

Выдай.

Обозначь: По 1 пленке накладывать на десну над верхними

кляками до полного рассасывания 2 раза в день.

2. Возьми: Пергидроля 5,0

Дистиллированной воды 15 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Для смазывания десен.

3. Возьми: Кристаллической трихлоруксусной кислоты 5,0

Выдай.

Обозначь: Для выжигания заражений десны.

4. Возьми: Кристаллической трихлоруксусной кислоты 5,0

Выдай.

Обозначь: Для выжигания разращений десны.

5. Возьми: Спиртового раствора йода 5% 2 мл

Танина 9,0

Глицерина 10 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Для смазывания десен.

6. Возьми: Концентрированного раствора пероксида водорода 5 мл

Дистиллированной воды 15 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь: Для смазывания десен.

7. Возьми: Водного раствора бриллиантового зеленого 1% 20 мл

Выдай.

Обозначь: Для смазывания поверхности изъязвлений в полости рта.

Средства для наркоза

1. Возьми: Эфира для наркоза 100 мл
Выдать такие дозы числом 5 в черной склянке.
Обозначить:
2. Возьми: Предиона для инъекций 0,5
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначить:

Седативные средства

1. Возьми: Раствора бромида натрия 3% - 200 мл
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 6,0 – 180 мл
Бромида натрия 6,0
Фосфата кодеина 0,2
Смешать. Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Бромида натрия 6,0
Хлорида кальция 20,0
Кодеина-бензоата натрия 1,5
Воды дистиллированной до 250 мл.
Смешать. Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Настоя корня валерианы 20,0 – 200 мл
Настойки пустырника 20 мл.
Смешай. Выдай. Обозначь:

Местно-анестезирующие средства

1. Возьми: Раствора новокаина 2% 50 мл
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1% X капель
Смешай. Выдай.
Обозначь: Для анестезии при пульпите.
2. Возьми: Раствора дикаина 1% 5 мл
Выдай. Обозначь: Для аппликационной анестезии.

Обволакивающие, адсорбирующие средства; вяжущие, кератолитические средства

1. Возьми: Слизи семян льна 200 мл
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Оксида цинка
Пшеничного крахмала по 12,5
Вазелина до 24,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:

Вяжущие средства

1. Возьми: Танина 2,0
Глицерина 20,0
Спиртового раствора йода 5% 1 мл
Смешай. Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Отвара коры дуба 10,0 – 150 мл
Выдать. Обозначить:

3. Возьми: Оксида цинка
Пшеничного крахмала по 12,5
Вазелина до 50,0
Смешать, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:

Химиотерапевтические препараты

1. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 280000 ЕД
Выдать такие дозы числом 5
Обозначить:
2. Возьми: Цефалексина 0,25
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь:
3. Возьми: Раствора гентамицина сульфата 4% 2 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь:
4. Возьми: Таблетки фосфата олеандомицина, покрытые оболочкой 0,125
числом 25
Выдай. Обозначь:

Биогенные стимуляторы

1. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1мл
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах.
Обозначь:
2. Возьми: Отвара листьев шалфея 10,0 200 мл
Борной кислоты

Смешать. Выдать. Обозначить:

Анальгетики

1. Возьми: Таблетки «Пенталгин» числом 10

Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Тимола 1,25

Этилового спирта 95% 1 мл

Этилового эфира 2 мл

Смешай. Выдай. Обозначь:

3. Возьми: Карбоната натрия 2,0

Гидрокарбоната натрия 5,0

Глицерина сколько нужно

Смешай, пусть получится паста.

Выдай. Обозначь:

Антисептики

1. Возьми: Йодоформа 10,0

Оксида цинка 8,0

Глицерина сколько нужно

Смешай, пусть получится паста

Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Желтого оксида ртути 0,1

Оксида цинка 0,25

Ланолина 4,0

Вазелина 6,0

Смешай, пусть получится мазь.

Выдать. Обозначить:

РАЗДЕЛ 3. УПРАЖНЕНИЯ

Тема: Номенклатура лекарственных средств

Запомните следующие правила:

1. В фармацевтическом наименовании на первом месте стоит существительное, на втором – прилагательное:

Mentha piperita – мята перечная.

2. Если определение обозначает вещество или растение, оно обычно выражается на латыни существительным в род. падеже:

Unguentum Zinci – цинковая мазь.

3. Названия косточковых плодов в функции несогласованного определения употребляется в род. падеже мн. числа:

Oleum Persicorum – персиковое масло (от *Persicum, i n*).

4. Коммерческие названия комбинированных средств пишутся в именительном падеже с прописной буквы и заключаются в кавычки:

dragee "Undevitum" – драже «Ундевит».

5. В многочленных фармацевтических наименованиях сначала указывается лекарственная форма, затем наименование лекарственного вещества или растения и далее – согласованное определение, относящееся к названию лекарственной формы:

extractum Crataegi fluidum – жидкий экстракт боярышника

6. Если в многочленном фармацевтическом наименовании отсутствуют прилагательные, порядок слов в русском и латинском эквивалентах одинаковый:

infusum radices Valerianae – настой корня валерианы

Упражнения

Упражнение 1. Переведите письменно на русский язык:

Herba Leonuri, fructus Rosae, folium Menthae piperitae, extractum Frangulae

fluidum, decoctum corticis Quercus, linimentum Streptocidi, solutio Tannini spirituosa.

Упражнение 2. Переведите письменно на латинский язык, укажите словарную форму:

Цветки арники, трава красавки, корневище лапчатки, корень ревеня, сироп алтея, сухой экстракт ревеня, настой цветков арники, эмульсия персикового масла.

Выполните тестовые задания

Выберите правильный ответ

1. Названия лекарственных средств

1. теофедрин
2. сульфат атропина
3. экстракт

2. Названия лекарственных форм

1. таблетки
2. растворы
3. ампулы

3. Фармацевтическое наименование начинается

1. с названия лекарственной формы;
2. с названия лекарственного средства

Установите правильную последовательность в термине

4. жидкий экстракт боярышника

- a. extractum
- б. fluidum
- в. Crataegi

5. таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой

a. Tetracyclini

б. tabulettae

в. obductae

6. масляный раствор синэстрола

a. Synoestrolī

б. solutio

в. oleosa

7. порошок корня ревеня

a. radīcis

б. pulvis

в. Rhei

Закончите фразу

8. Условное латинизированное название лекарственных веществ и лекарственных средств имеет окончание _____.

9. Определение, обозначающее лекарственное вещество или растение, выражается по-латыни существительным в _____ падеже.

10. В многословных фармацевтических наименованиях согласованное определение, относящееся к названию лекарственной формы, занимает _____ место.

Эталоны ответов

1. 1, 2

2. 1, 2

3. 1

4. а, в, б

5. б, а, в

6. б, а, в

7. б, а, в
8. -um
9. родительный падеж
10. последнее

Тема: Глагол

Инфинитив латинских глаголов имеет окончание **-re**.

Основа глагола практически определяется из формы инфинитива путем отделения окончания **-re** у глаголов I, II, IV спряжений и **ere** – у глаголов III спряжения.

В зависимости от конечного звука основы глаголы делятся на 4 спряжения.

Окончания основ у глаголов 1 – 4 спряжений:

- ā*** - у глаголов I спряжения;
- ē*** - у глаголов II спряжения;
- согласный звук или i*** - у глаголов III спряжения;
- ī*** - у глаголов IV спряжения.

Запомните: во 2-ом и 3-ем спряжениях гласный различается не только долготой или краткостью: во 2 спряжении – он конечный звук основы, а в 3 спряжении – соединительный гласный между основой и окончанием.

В учебных словарях глагол дается сокращенной словарной форме: полная форма 1-го лица ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (окончание **-o**), затем указывается окончание инфинитива вместе с предшествующей гласной, т. е. три последние буквы инфинитива. В конце словарной формы цифрой отмечается спряжение, например:

steriliso, are 1	стерилизовать
misceo, ere 2	смешивать
solvo, ere 3	растворять

diluo, ere 3	разводить
finio, ire 4	заканчивать

В рецептуре употребляется повелительное наклонение только в форме 2-го лица единственного числа. Эта форма полностью совпадает с основой у глаголов 1, 2, и 4 спряжений, а у глаголов 3 спряжения к основе присоединяется -ĕ.

Запомните: Повелительное наклонение 2 лица, ед. ч. = инфинитив – *-re*

**Запомните формы повелительного наклонения,
употребляемые в рецептуре**

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. Recipe – возьми | 4. Signa – обозначь |
| 2. Misce – смешай | 5. Sterilisa – простерилизуй |
| 3. Da – выдай | 6. Divide – раздели |

**Запомните формы сослагательного наклонения,
употребляемые в рецептуре**

Misceatur.	Пусть будет смешано. Смешать!
Detur.	Пусть будет выдано. Выдать!
Sterilisetur.	Пусть будет простерилизовано. Простерилизовать!
Signetur.	Пусть будет обозначено. Обозначить!
Repetatur.	Пусть будет повторено. Повторить!
Dentur tales doses.	Пусть будут выданы такие дозы. Выдать такие дозы.

Обратите внимание: одиночный глагол «Detur» всегда стоит в ед. ч., потому что подразумевается подлежащее *medicamentum* – лекарство.

В составе предложения «Dentur tales doses» глагол всегда имеет форму мн. ч., так как названо подлежащее (дозы).

В рецептах часто встречаются формулы, содержащие конъюнктив глагола «получаться», который переводится на русский язык с помощью частицы «*пусть*». Конъюнктив образуется путем добавления к основе *fi* - суффикса *-a-* и личных окончаний действительного залога: 3-е лицо ед. ч. *fiat* – пусть получится, 3-е лицо мн. ч. *fiant* – пусть получатся.

**Запомните формы конъюнктива глагола *fieri*,
употребляемые в рецептуре**

Singularis

Misce, fiat pulvis	– Смешай, пусть получится порошок
Misce, fiat unguentum	– Смешай, пусть получится мазь
Misce, fiat linimentum	– Смешай, пусть получится линимент
Misce, fiat pasta	– Смешай, пусть получится паста
Misce, fiat emulsum	– Смешай, пусть получится эмульсия
Misce, fiat suppositorium	– Смешай, пусть получится суппозиторий

Pluralis

Misce, fiant species	– Смешай, пусть получится сбор
----------------------	--------------------------------

В последней формулировке глагол *fiant* используется в форме мн. ч. соответственно мн. ч. существительного *species*.

Каждую из перечисленных формулировок можно употреблять также с союзом *ut* – чтобы, например: *Misce, ut fiat pulvis* – Смешай, чтобы получился порошок.

Выполните тестовые задания

Выберите правильный ответ

1. К 2 спряжению относится глагол

1. *miscēre*
2. *signāre*

2. К 3 спряжению относятся глаголы

1. diluĕre
2. vidĕre
3. repetĕre

3. Окончание основы глаголов 3 спряжения

1. -e
2. -i
3. согласный звук или “u”

4. Правильный перевод формы глагола «Datur»

1. Выдай
2. Пусть будет выдано
3. Выдать

Закончите фразу

5. Инфинитив латинских глаголов имеет окончание _____.

6. Спряжение глаголов определяется по _____ основы.

7. Окончание основы глагола - признак _____.

8. У глаголов 1, 2, 4 спряжений форма повелительного наклонения 2 лица, ед. ч. совпадает с _____ глагола.

9. В рецептурной формулировке «*Выдать такие дозы числом ...*» сказуемое употребляется в форме _____ числа.

Установите соответствие

10. Окончание основы _____ Спряжение _____

- | | |
|-------|--------------|
| 1. -ē | а. первое |
| 2. -ī | б. второе |
| | в. третье |
| | г. четвертое |

11. Инфинитив

1. miscēre
2. solvĕre

Спряжение

- а. первое
- б. второе
- в. третье
- г. четвертое

12. Наклонение глагола

1. Повелительное наклонение
2. конъюнктив

Форма глагола

- а. Misce
- б. Da
- в. Misceatur
- г. Detur

13. Формы глагола «выдавать»

1. Da
2. Detur

Перевод

- а. Выдай
- б. Пусть будет выдано
- в. Пусть будут выданы
- г. Выдать

14. Рецептурные формулировки

1. Misce, fiat pulvis
2. Misce, fiant species

Перевод

- а. Смешай, пусть получится порошок
- б. Смешай, пусть получится сбор
- в. Смешай, пусть получатся сборы

Эталоны ответов

1. 1.

2. 1, 3.
3. 3.
4. 2, 3.
5. -re
6. по окончанию
7. спряжения
8. с основой
9. мн. числа
10. 1б, 2 г
11. 1б, 2в
12. 1а, б; 2в, г
13. 1а; 2б, г
14. 1а; 2 б

Тема: Химическая номенклатура на латинском языке

При прописывании в рецептах лекарственных средств, представляющих собой какие-либо химические соединения (кислоты, оксиды, соли и т. д.) врач указывает не формулы и не систематические названия, а полусистематические или тривиальные наименования. Такие наименования химических соединений занимают значительное место в номенклатуре лекарств. Вам необходимо усвоить правила образования латинских традиционных наименований химических элементов, кислот, оксидов, гидроксидов, солей.

Названия химических элементов, кислот, оксидов, гидроксидов

Все названия химических элементов являются существительными среднего рода 2 склонения. Исключением из этого правила являются 2 слова: Sulfur, uris *n* – сера (3-е, а не 2-е склонение), и Phosphorus, *i m* – фосфор (мужской, а не средний род).

Названия кислот (*acidum, i n* - кислота)

Латинские полусистематические и тривиальные названия кислот состоят из двух слов: существительного *acidum, i n* - кислота и согласованного с ним прилагательного 1-ой группы. Для названий неорганических кислородных кислот это прилагательное образуется путем прибавления к основе кислотообразующего элемента суффикса *-ic-(um)* или *-os-(um)*. Суффикс *-ic-* указывает на максимальную степень окисления.

Сравнительная таблица наименований кислот в латинской и русской номенклатуре

<i>В латинской номенклатуре</i>	<i>В русской номенклатуре</i>
1. Неорганические кислородные кислоты	
<i>Acidum sulfur-ic-um</i>	сер- <u>ная</u> кислота
<i>Acidum nitr-ic-um</i>	азот- <u>ная</u> кислота
<i>Acidum sulfur-os-um</i>	серн- <u>истая</u> кислота
<i>Acidum nitr-os-um</i>	азот- <u>истая</u> кислота
2. Бескислородные кислоты	
Прилагательные, характеризующие данные кислоты, образуются при помощи приставки <i>hydro-</i> , основы кислотообразующего элемента и суффикса <i>-ic-(um)</i>	
<i>Acidum hydro-chlor-icum</i>	хлористо-водородная (соляная) кислота
<i>Acidum hydro-iod-icum</i>	йодисто-водородная кислота
3. Органические кислоты	
При образовании прилагательных тривиальных стандартных названий органических кислот используется суффикс:	
<i>-ic-(um)</i>	-ная, -овая, -евая
<i>acidum acet-ic-um</i>	уксус- <u>ная</u> кислота
<i>acidum nicotin-ic-um</i>	никотин- <u>овая</u> кислота

acidum ascorbin- <i>ic</i> -um	аскорбин- <i>овая</i> кислота
acidum fol- <i>ic</i> -um	фоли- <i>евая</i> кислота

Оксиды и гидроксиды

Названия оксидов и гидроксидов состоят из двух слов: наименования элемента в родительном падеже единственного числа и группового наименования оксида или гидроксида (склоняемое): *oxydum, i n* – оксид, *peroxydum, i n* - пероксид, *hydroxydum, i n* – гидроксид

Сравнительная таблица наименований оксидов и гидроксидов в латинской и русской номенклатуре

<i>В латинской номенклатуре</i>	<i>В русской номенклатуре</i>
Cupri oxydum (i, n)	оксид меди
Hydrogenii peroxydum (i, n)	пероксид водорода
Aluminii hydroxydum (i, n)	гидроксид алюминия

NB! В номенклатуре лекарственных средств встречается не применяемое в современной химической терминологии слово «закись» (Например, закись азота). В латинском языке вместо существительного употребляется прилагательное *oxydulatus a um* – закисный. Таким образом, названия закисей в латинском языке образуются от названия химического элемента в именительном падеже ед. числа и согласованного с ним определения *oxydulatus a um*.

Nom. sing.: Nitrogenium oxydulatum

Gen. sing.: Nitrogenii oxidulati

Названия солей

Названия солей состоят из двух существительных: наименования катиона в родительном падеже и наименование аниона в именительном падеже.

**Сравнительная таблица наименований солей
в латинской и русской номенклатуре**

<i>В латинской номенклатуре</i>	<i>В русской номенклатуре</i>
Cupri <u>nitras</u>	нитрат меди
Cupri <u>nitris</u>	нитрит меди
Kalii <u>chloridum</u>	хлорид калия
Papaverini <u>hydrochloridum</u>	гидрохлорид папаверина
Cupri <u>subnitras</u>	основной нитрат меди
Platyphyllini <u>hydrotartras</u>	гидротартрат платифилина

Из таблицы видно, что русскому суффиксу -ат соответствует в латинском языке суффикс *-as* (нитрат - *nitras*, *atis m*, карбонат - *carbonas*, *atis m*; основной карбонат – *subcarbonas*, *atis m*, основной сульфат – *subsulfas*, *atis m*; гидротартрат – *hydrotartras*, *atis m*).

Русскому суффиксу -ит соответствует в латинском языке *-is* (нитрит – *nitris*, *itis m*, арсенит – *arsenis*, *itis m*).

Все эти слова являются существительными мужского рода 3-его склонения: *nitras*, *atis m*, *nitris*, *itis m*.

Анионы солей, оканчивающиеся в русском языке на *-ид*, в латинском оканчиваются на *-idum*, т.е. являются существительными среднего рода 2-ого склонения. Приставка «гидро» соответствует в латинском языке *hydro-* (иодид – *iodidum*, *i n*; гидройодид - *hydroiodidum*, *i n* и т. д.).

NB! Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования вещества и присоединенного к нему через дефис наименования - *patrium* или *-kalium* в именительном падеже.

Например: *Sulfacylum-natrium* – сульфацил-натрий

Barbitalum-natrium - барбитал-натрий

Упражнения

Упражнение 1. Переведите устно:

а. Acidum salicylicum, Acidum lacticum, Acidum auticum, Acidum nicotinicum, Acidum hydrochloricum, Acidum arsenicosum, Acidum sulfuricum, Acidum sulfurosum

б. оксид (меди, магния, ртути, натрия, калия, железа, серы, фосфора),

пероксид (водорода, магния, ртути)

гидроксид (алюминия, кальция, меди, цинка)

закись (азота, железа, натрия)

в. Образуйте названия кислот от основ слов:

lās, lactis, n – молоко; nicotinum, i n – никотин, formica, ae, f – муравей; citrus, i m – лимон; acetum, i n – уксус; salyx, icis f – ива.

Упражнение 2. Переведите письменно:

Раствор липоевой кислоты в ампулах, таблетки глютаминовой кислоты, разведенная соляная кислота, ацетилсалициловая кислота, аскорбиновая кислота, никотиновая кислота, мазь желтого оксида ртути, мазь борной кислоты, сернистая кислота, мышьяковистая кислота, нашатырный спирт, нашатырно-анисовые капли, очищенная сера, разбавленная серная кислота, очищенный этиловый спирт, разведенный раствор пероксида водорода, чистая соляная кислота.

Упражнение 3. Переведите письменно:

Таблетки кодеина фосфата, сульфат калия с сульфатом алюминия, цианид ртути, закись азота, таблетки морфина гидрохлорида, нитрит меди, арсенит калия, мазь меди цитрата, бензилпенициллина натриевая соль, сульфацил-натрий, фенилсалицилат, бромид натрия, очищенная сера, основной карбонат магния, сульфат цинка, гидротартрат платифиллина, кофеин-бензоат натрия, пангамат кальция, токоферола ацетат.

Упражнение 4. Дополните термины недостающими словообразующими элементами:

бария сульфат – *Barii sulf...*

железа лактат – *Ferri lact...*

меди цитрат – *Cupri citr...*

натрия нитрит – *Natrii nitr...*

кодеина фосфат – *Codeini phosph...*

платифиллина гидротартрат – *Platyphyllini hydrotartr...*

калия арсенит – *Kalii chlor...*

натрия сульфит – *Natrii sulf...*

ртути йодид – *Hydrargyri iod...*

калия хлорид – *Kalii chlor...*

папаверина гидрохлорид – *Papaverini hydrochlor...*

Упражнение 5. Переведите на латинский язык:

раствор ретинола ацетата масляный, глазные пленки с сульфатом атропина, таблетки гидрохлорида папаверина для детей, раствор сульфата гентамицина для инъекций, мазь цитрата меди, концентрированный раствор пероксида водорода, суспензия гидроксида алюминия, очищенная сера, мазь основного нитрата висмута, раствор бромида натрия с сиропом, свечи с гидрохлоридом папаверина, изотонический раствор хлорида натрия для инъекций, таблетки фосфата олеандомицина, покрытые оболочкой.

**Тема: Частотные отрезки, содержащие информацию
о химическом составе лекарственного средства**

В фармацевтических наименованиях часто встречаются частотные отрезки, которые информируют о том, что в составе соединения имеется тот или иной химический элемент, та или иная химическая группа. Большая часть этих отрезков заимствована из греческого языка. Следует не только понимать

информацию, которую несут эти отрезки, но и правильно их писать.

<i>Отрезки</i>	<i>Информация</i>	<i>Примеры</i>
-oxy-	кислород	Oxycobalaminum
-hydr-	водород	Hydrocortisonum
-thi-	сера	Thiopentalum
-phthor-	фтор	Phthorocort
-az-	азогруппа	Aminazinum
-benz-	бензольная группа	Benzonalum
-phen-	фенильная группа	Phenacetinum
-meth-	метильная группа	Methyltestosteronum
-aeth-	этильная группа	Aethocainum
-yl-	углеводородный или кислотный радикал	Methyl salicylas

Упражнения

Упражнение 1. Напишите на латинском языке следующие фармацевтические наименования:

оксид, окситоцин, оксилидин, пероксид;
гидроксид, гидрохлорид, гидрокортизон, гидрокарбонат;
тиамин, тиосульфат, дихлотиазид, тиопентал, тиодипин;
витафтор, фторид;
аминазин, дибазол, пропазин, тиопроперазин;
бензонал, бензодиксин, бензогексоний;
фенацетин, дипрофен, фенобарбитал, оксамонамид;
метацин, метиленовый синий, метилтестостерон;
этазол, этакридин, этиловый спирт, этамид;
сульфацил, винилин, салицилат, фенилин.

Выполните задания для самоконтроля

Вставьте пропущенные слова.

1. Названия химических элементов в латинском языке – это существительные _____ рода ____ склонения.
2. Исключением из общего правила о названиях химических элементов являются слова: _____ и _____.
3. Чтобы уметь самостоятельно образовывать названия любой кислоты, надо, во-первых, вспомнить название кислотообразующего _____, во-вторых, к основе этого названия добавить _____, характеризующий степень окисления.
4. При наличии двух степеней окисления суффикс -_____ - характеризует _____ степень, а суффикс -_____ - _____ степень. В русской номенклатуре латинскому суффиксу *-icum* - соответствует суффикс - _____-, а суффиксу -_____ - -истая.
5. Основы названий многих кислот в латинском и русском языках одинаковы; различаются они только транскрипцией. Это становится очевидным при сравнении названий следующих кислот (прежде чем заполнить многоточие, сравните оба столбца таблицы).

Acidum propionicum	Кислота пропионовая
Acidum glutamin...	Кислота ... овая
Acidum folicum	Кислота фоли ...
Acidum salicyl...	Кислота ... овая
Acidum ... icum	Кислота бензой ...
Acidum ... osum	Кислота теллур ...
Acidum ascorbin ...	Кислота ... овая

6. Следующие названия кислот в русском языке и в латинском различны. Переведите следующие названия:

В латинской номенклатуре

В русской номенклатуре

Acidum nitricum

Кислота _____ная

Acidum aceticum

Кислота _____ная

Acidum ____osum	Кислота азотистая
Acidum ____icum	Кислота лимонная
Acidum ____icum	Кислота угольная
Acidum lact ____	Кислота молочная

7. Ртуть и водород имеют особенности в написании. Напишите эти слова на латинском языке.
8. Переведите следующие названия бескислородных кислот:
 Acidum hydroiodicum - кислота йодисто _____
 Acidum hydrobromicum - кислота бромисто _____
9. В латинских названиях оксидов и пероксидов на первое место ставится название химического элемента в _____ падеже ед. ч., на второе _____ в именительном падеже ед. ч.
10. Латинские наименования анионов солей кислородных кислот образованы при помощи суффикса *-as-* и _____. В русской номенклатуре эти суффиксы соответствуют _____ и _____.
11. Анионы _____ кислот в латинской номенклатуре содержат суффикс *-id(um)*. В русской номенклатуре ему соответствует суффикс _____.
12. Наименования анионов на *-as* и *-is* – это существительные _____ рода _____ склонения, на *-idum* - _____ рода _____ склонения.

Тема: Сокращения в рецептах

Сокращаются названия лекарственных форм, названия частей растений и стандартные рецептурные формулировки. Такие сокращения содержат, как правило, одну или две – три начальных буквы слов.

Например: h., hb. – herba

M. – Misce

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются при сокращении.

Например: extr. – extractum

NB! Не следует сокращать названия лекарственных веществ и растений.

Упражнения

Упражнение 1. Напишите возможные сокращения названий лекарственных форм: aqua, ae *f*; decoctum, i *n*; emplastrum, i *n*; pulvis, eris, *m*; suspensio, onis *f*; tinctura, ae *f*; sirupus, i *m*; tabuletta, ae *f*.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык и запишите сокращенно термины и рецептурные фразы:

1. Выдай такие дозы числом 10.
2. Смешай, чтобы образовалась мазь.
3. Порошок ампициллина для суспензии.
4. Раздели на три равные части.
5. Отвар дубовой коры.
6. Раствор йода для наружного употребления.
7. Масло для инъекций.
8. Выдай в вощенной бумаге.
9. Очищенный этиловый спирт.
10. Настой листьев крапивы.

Упражнение 3. Напишите рецепты без сокращений:

1. Rp.: Dec. cort. Frangulae ex 20,0 – ad 200 ml

D. S.:

2. Rp.: Extr. Glycyrrhizae spiss. 4,0

Pulv. r. Rhei 3,0

Extr. Belladonnae 0,1

M. pil. q. s., ut f. pil. N. 30

D. S.:

3. Rp.: Chinosoli

Ac. borici āā 0,2

Ol. Cacao q. s. ut f. glob. vag.

D. t. d. N. 6

S.:

Выполните тестовые задания

Укажите соответствие

1. Рецептурная формулировка

Сокращение

1. Misce, fiat ...

а. M., f ...

2. Misceatur. Detur. Signetur:

б. M. D. S.:

3. Dentur tales doses ...

в. D. t. d.

4. Misce, fiant ...

5. Da tales doses ...

2. Полное наименование

Сокращенное название

1. radix

а. r.

2. rhizoma

б. rhiz.

3. species

в. spir.

4. spiritus

г. sp.

д. rad.

3. Полное наименование

Сокращенное название

1. очищенный

а. dep.

в. ppt.

2. осажженный

б. ppt.

г. praes.

4. Сокращения

Значение

1. dil.

а. осажженный

2. comp.

б. жидкий

3. praes.

в. разведенный

4. cps.

г. сложный

5. dep.

д. очищенный

5. Полное наименование

Сокращение

1. tinctura

а. fl.

2. flos

б. fol.

3. folium

в. tinct.

г. fr.

д. t-ra

6. Рецептурное сокращение

Полное наименование

1. Tab.

а. tabulettae

2. Supp.

б. tabulettam

в. tabulettas

д. suppositorii

е. suppositoria

г. suppositorium

7. Рецептурное сокращение

Русский эквивалент

1. supp.

а. свечи

2. susp.

б. сбор

3. sp.

в. семена

г. суспензия

8. Рецептурное сокращение

Русский эквивалент

1. gtt.

а. капля

2. dec.

б. отвар

3. gtts.

в. капли

4. dct.

г. гранула

д. кора

9. Рецептурная строка

1. Rp.: Sp. pectoral ... 50,0

Недостающее окончание

а.- is

б.-arum

в.-orum

г.-um

д.-ium

10. Рецептурная строка

1. Rp.: Speci ... amargarum

Недостающее окончание

а. -arum

б. -es

в. -ei

г. -ae

д. -erum

11. Рецептурная строка

1. Rp.: Speci ... ad gargarismat ...

Недостающее окончание

а. -arum

б. -es

в. -erum

г. -is

д. -a

12. *Составьте рецепт*

Возьми: Грудного сбора 50,0

Выдай. Обозначь:

Recipio, Recipe; recipi, recipere

date, detur, dentur, da

signate, signetur, Signa, signentur

species, speciei, speciarum, Specierum

pectorales, pectoralium, pectoralis, pectoralia

Эталоны ответов

1. 1а, 2б, 3в, 4а, 5б
2. 1а,д; 2б, 3г, 4в
3. 1а, 2б,в,г
4. 1б,в; 2г, 3а, 4г, 5д
5. 1в, г, д
6. 1б,в; 2е,г
7. 1а, 2г, 3б
8. 8.1а, 2б, 3в, 4б
9. 1д
10. 1д
11. 1в, д
12. Recipe: Specierum pectoralium 50,0

Da. Signa:

Тема: Сборы

Слово «*species*» в значении «*сбор*» употребляется, как правило, во множественном числе. Часто сборы называют «чай» с указанием на характер их терапевтического действия.

Например:

желчегонный сбор – *species cholagogae*

желудочно-кишечный сбор – *species gastrointestinales*

В рецептах названия сборов ставятся в родительном падеже множественного числа.

Упражнения

Упражнение 1. Переведите на русский язык и образуйте Gen. pl.:

противоастматический сбор, горький сбор, успокаивающий сбор, желчегонный сбор, сбор для полоскания, грудной сбор, слабительный сбор.

Упражнение 2. Укажите соответствие

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. species diureticae | а. аппетитный сбор |
| 2. species adstringentes | б. вяжущий сбор |
| 3. species amarae | в. потогонный сбор |
| 4. species diaphoreticae | г. слабительный сбор |
| 5. species laxantes | д. мочегонный сбор |

Упражнение 3. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Мочегонного сбора 50,0

Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Сбора для полоскания 50,0

Пусть будет выдано, обозначено:

3. Возьми: Травы зверобоя 20,0

Листьев шалфея 30,0

Листьев мяты перечной 10,0

Смешай, пусть получится сбор

Выдай. Обозначь:

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ

Наречия, употребляемые в рецептах

Ana	– поровну
Cito (citissime)	– быстро (очень быстро)
Statim	– тотчас
Quantum satis	– сколько потребуется
Bis	– дважды
Bene	– хорошо
Caute	– осторожно
Exacte	– тщательно
Optime	– наилучшим образом
Aseptice	– асептически

Греческие корни и частотные отрезки с указанием на химический состав препарата в названиях лекарственных средств

-acet	– наличие солей уксусной кислоты
-aeth	– наличие этильной группы
-az	– присутствие атома азота
-benz	– наличие бензольного кольца
-chlor	– содержание хлора
-cycl	– цикл
-hydr	– наличие водорода, воды или гидроксильной группы
-meth	– наличие метильной группы
-naphth	– препараты, изготовленные из нефти или продуктов её переработки
-oxy	– наличие кислорода и его соединений
-phen	– наличие фенильной группы
-phosph	– соединения фосфора
-phtha(1)	– препараты, содержащие производные фталиевой кислоты

- phthor – наличие соединений фтора
- pyr – жар, огонь
- syn- – синтетический препарат
- sulf – сульфаниламиды
- the(o) – наличие алкалоидов семян какао
- thi(o) – наличие атома серы в названиях тиокислот и тиосолей
- yl – наличие углеводородных радикалов
- a(zol),-a(zin),-a(zid),-a(zon) - азогруппа
- zer(am) – производные бензодиазепина (в названиях транквилизаторов)
- anth (гр.) – цветок
- phyll (гр.) – лист
- phyt (гр.) – растение
- rhiz (гр.) – корень

Названия органов и частей растений

- | | |
|--|---|
| <p>bacca, ae f – ягода</p> <p>bulbus, i m – луковица</p> <p>cornu, us n – рожок</p> <p>cortex, icis m – кора</p> <p>flos, floris m – цветок</p> <p>folium, i n – лист</p> <p>fructus, us m – плод</p> <p>gemma, ae f – почка</p> <p>herba, ae f – трава</p> | <p>nux, nucis f – орех</p> <p>radix, icis f – корень</p> <p>rhizoma, atis n – корневище</p> <p>semen, inis n – семя</p> <p>stigma, atis n – рыльце</p> <p>stipes, itis m – стебель</p> <p>stirps, rpis f – ствол</p> <p>tuber, eris n – клубень</p> <p>turio, onis f – зелёный побег</p> |
|--|---|

Названия растений

- Absinthium, i n** полынь
- Adonis, idis f** горичвет

- Mentha piperita (ae)** мята перечная
- Mentha, ae f** мята

~ **vernalis** горицвет весенний
Aloë, ãs f сабур, алоэ
Althaea, ae f алтей
Amygdala, ae f миндаль (плод)
Anisum, i n анис
Arnica, ae f арника
Belladonna, ae f белладонна,
красавка
Betula, ae f берёза
Bistorta, ae f змеевик
Calendula, ae f ноготки, календула
Chamomilla, ae f ромашка

Convallaria, ae f ландыш
Crataegus, i f боярышник
Digitalis, is f наперстянка
Eucalyptus, i f эвкалипт
Farfara, ae f мать-и-мачеха
Frangula ae f крушина
Glycyrrhiza, ae f солодка
(ср. *Liquiritia*)
Helianthus, i m подсолнечник
Hippophaë, ãs f облепиха
Hypericum, i n зверобой
Juniperus, i f можжевельник
Leonurus, i f пустырник
Linum, i n лён
Liquiritia, ae f лакричник
(ср. *Glycyrrhiza*)

Millefolium, i n тысячелистник
Myrtillus, i m черника
Olea, ae f маслина (*дерево*)
Oliva, ae f маслина (*плод*)
Origanum, i n душица
~ **vulgare** душица обыкновенная
Persicum, i n персик (*плод*)
Plantago major (oris) f подорожник
большой
Plantago, inis f подорожник
Quercus, us f дуб
Rhamnus (i) cathartica (ae) f
жостер слабительный
Rheum, i n ревень
Ricinus, i m клещевина
Rosa, ae f шиповник
Rosa canina (ae) шиповник собачий
Salvia, ae f шалфей
Sambucus, i f бузина
Schizandra, ae f лимонник
Thea, ae f чай
Thymus, i m тимьян
Tormentilla, ae f лапчатка
Triticum, i n пшеница
Urtica, ae f крапива
Uva (ae) ursi f медвежье ушко,
толокнянка
Valeriana, ae f валериана

Названия масел

Масло анисовое	Oleum Anisi
Масло беленное	Oleum Hyoscyami
Масло берестовое (син. березового дегтя)	Oleum Rusci (син. Pix liquida Betulae)
Масло вазелиновое	Oleum Vaselini
Масло фенхелевое	Oleum Foeniculi
Масло горчицы эфирное	Oleum Sinapis aethereum
Масло дурманное	Oleum Stramonii
Масло какао (твердое)	Butyrum Cacao
Масло касторовое	Oleum Ricini
Масло кунжутное	Oleum Sesami
Масло льняное	Oleum Lini
Масло медицинское	Oleum medicatum
Масло ментоловое	Oleum Mentholi
Масло миндальное	Oleum Amygdalarum
Масло горьких миндалей	Oleum Amygdalarum amararum
Масло сладких миндалей	Oleum Amygdalarum dulcium
Масло мяты перечной	Oleum Menthae piperitae
Масло облепиховое	Oleum Hippophaës
Масло оливковое	Oleum Olivarum
Масло персиковое	Oleum Persicorum
Масло подсолнечное	Oleum Helianthi
Масло скипидарное (см. масло терпентинное)	
Масло терпентинное очищенное	Oleum Terebinthinae rectificatum
Масло тимьяновое	Oleum Thymi
Масло фенхелевое (укропное)	Oleum Foeniculi
Масло хеноподиевое	Oleum Chenopodii
Масло цитварное	Oleum Cinae (syn. Darminolum)
Масло шиповника	Oleum Rosae

Масло эвкалиптовое	Oleum Eucalypti
Рыбий жир (син. масло печени трески)	Oleum jecoris Aselli

Названия лекарственных средств

аминофиллин	Aminophyllum, i n
ампициллин	Ampicillinum, i n
анестезин	Anaesthesinum, i n
анестезол	Anaesthesolum, i n
антипирин	Antipyrinum, i n
анузол	Anusolum, i n
бензилпенициллин	Benzylpenicillinum, i n
бендазол	Bendazolium, i n
бромазепам	Bromazepanium, i n
винилин	Vinylinum, i n
висмут	Bismuthum, i n
гидрокортизон	Hydrocortisonum, i n
дезоксикортикостерон	Desoxycorticosteronum, i n
дипрофиллин	Diprophyllum, i n
ихтиол	Ichthyolum, i n
камфора	Camphora, ae f
крахмал	Amylum, i n
кофеин-бензоат натрия	Coffeinum, i n
лидаза	Lidasum, i n
линкомицин	Lincomycinum, i n
ментол	Mentholum, i n
метиленовый синий	Methylenum coeruleum, Methyleni coerulei
метилсалицилат	Methylii salicylas, Methylii salicylatis m
метилэстрадиол	Methyloestradiolum, i n
морфин	Morphinum, i n

нитроглицерин	Nitroglycerinum, i n
нитрофуран	Nitrofuranum, i n
октэстрол	Octoestrolum, i n
пентоксил	Pentoxylum, i n
пилокарпин	Pilocarpinum, i n
платифиллин	Platyphyllinum, i n
ртуть	Hydrargyrum, i n
сахар	Saccharum, i n
сера	Sulfur, uris n
сульфадимидин	Sulfadimidinum, i n
сульфацил	Sulfacylum, i n
метилурацил	Methyluracilum, i n
синэстрол	Synoestrolum, i n
стрихнин	Strychninum, i n
теофиллин	Theophyllum, i n
тиамин	Thiaminum, i n
тетрациклин	Tetracyclinum, i n
феназепам	Phenazepamum, i n
фенилсалицилат	Phenylii salicylas, Phenylii salicylatis m
феноксиметилпенициллин	Phenoxymethylpenicillinum, i n
фосфор	Phosphorus, i m
фторацизин	Phthoracizinum, i n
фуразолидон	Furazolidonum, i n
хлороформ	Chloroformium, i n
хлорпромазин	Chlorpromazinum, i n
хлортетрациклин	Chlortetracyclinum, i n
эритромицин	Erythromycinum, i n
эфедрин	Ephedrinum, i n
эфир	Aether, eris m

Другие слова

бензоат	benzoas, atis m
гидроксид	hydroxydum, i n
гидрохлорид	hydrochloridum, i n
оксид	oxydum, i n
пантотенат	pantothenas, atis m
пероксид	peroxydum, i n
сульфат	sulfas, atis m
фосфат	phosphas, atis m
ацетилсалициловый	acetylsalicylicus, a, um
бензойный	benzoicus, a, um
глазной	ophthalmicus, a um
дистиллированный	destillatus, a um
желудочный	stomachicus, a , um
противоастматический	antiasthmaticus, a, um
салициловый	salicylicus, a, um
серный	sulfuricus, a, um
сероводородный	hydrosulfuricus, a, um
фосфорный	phosphoricus, a, um
хлористоводородный	hydrochloricus, a, um
этиловый	aethylicus, a, um

Названия витаминов

Витамин А (ретинол)	– Vitaminum A (Retinolum)
Витамин В1 (тиамин)	– Vitaminum B1 (Thiaminum)
Витамин В2 (рибофлавин)	– Vitaminum B2 (Riboflavinum)
Витамин В6 (пиридоксин)	– Vitaminum B6 (Pyridoxinum)
Витамин В12 (цианокобаламин)	– Vitaminum B12 (Cyanocobalaminum)

Витамин В15 (кальция пангамат)	– Vitaminum B15 (Calcii pangamas)
Витамин Д2 (эргокальциферол)	– Vitaminum D2 (Ergocalciferolum)
Витамин Е (токоферола ацетат)	– Vitaminum E (Tocopheroli acetat)
Витамин С (аскорбиновая кислота)	– Vitaminum C (Acidum ascorbinicum)
Витамин РР (никотиновая кислота)	– Vitaminum PP (Acidum nicotinicum)
Витамин К1 (фитоменадион)	– Vitaminum K1 (Phytomenadionum)
Витамин К3 (викасол)	– Vitaminum K3 (Vikasolum)

Синонимы в фармацевтической терминологии

болотный (топяной)	palustr, tris, tre; uliginosus, a, um	багульник болотный <i>Ledum palustre</i> сушеница топяная <i>Gnaphalium uliginosum</i>
водный	aquosus, a, um hydricus, a, um	настойка <i>tinctura aquosa</i> ; раствор <i>solutio aquosa</i> ; экстракт <i>extractum aquosum</i> <i>в остальных случаях</i>
желтый	luteus, a, um flavus, a, um	в ботанике: <i>Nuphar luteum</i> кубышка желтая <i>в остальных случаях</i>
желудочный	gastricus, a, um stomachicus, a, um	желудочный сок <i>succus gastricus</i> таблетки <i>tabulettae stomachicae</i> сбор <i>species stomachicae</i>
жидкий	liquidus, a, um (консистенция масла) fluidus, a, um (консистенция воды)	гематоген <i>Haematogenum liquidum</i> ; деготь <i>Pix liquida</i> ; парафин <i>Paraffinum liquidum</i> <i>в остальных случаях</i>
обыкновенный	communis, e usitatissimus, a, um vulgaris, e	миндаль обыкновенный <i>Amygdalus communis</i> можжевельник обыкновенный <i>Juniperus communis</i> ; клешевина обыкновенная <i>Ricinus communis</i> ; терпентин обыкновенный (живица) <i>Terebinthina communis</i> ; лен обыкновенный <i>Linum usitatissimum</i> <i>в остальных случаях</i>
очищенный	rectificatus, a, um	спирт <i>spiritus rectificatus</i> ;

	<p>purificatus, a, um</p> <p>depuratus, a, um</p>	<p>скипидар <i>oleum Terebinthinae rectificatum</i>;</p> <p>сыворотка <i>serum purificatum</i>;</p> <p>вакцина <i>vaccinum purificatum</i>;</p> <p>анатоксин <i>anatoxinum purificatum</i></p> <p><i>в остальных случаях</i></p>
серый	<p>canescens, ntis</p> <p>cinereus, a, um</p>	<p>желтушник серый <i>Erysimum canescens</i></p> <p><i>в остальных случаях</i></p>
слабительный	<p>laxativus, a, um =</p> <p>purgativus, a, um</p> <p>laxans, ntis</p> <p>catharticus, a, um</p>	<p>лекарственное средство</p> <p><i>remedium laxativum = remedium purgativum</i></p> <p>сбор <i>species laxantes</i></p> <p>в ботанике: жостер слабительный</p> <p><i>Rhamnus cathartica</i></p>
снотворный	<p>somnifer, fera,</p> <p>ferum</p> <p>hypnoticus, a, um</p>	<p>мак снотворный <i>Papaver somniferum</i></p> <p><i>в остальных случаях</i></p>

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

Ампицилин – Ampicillinum, i n
ампула – ampulla, ae f
аскорбиновый – ascorbinicus, a, um
ацетилсалициловый – acetylsalicylicus, a, um

Б

борный – boricus, a, um
борная кислота – acidum boricum
брать, взять – recipio, ere 3
бромид – bromidum, i n

В

валериана – Valeriana, ae f
вазелин – Vaselineum, i n
вагинальный – vaginalis, e
вода – aqua, ae f

Г

гидрохлорид – hydrochloridum, i n
гидрокортизона ацетат – Hydrocortisoni acetas, Hydrocortisoni acetatis
гидротартрат – hydrotartras, atis m
горицвет весенний – Adonis vernalis (Adonis, idis m, f vernalis, e)

Д

декамин – Decaminum, i n
дифенгидрамин – Diphenhydraminum, i n
динитросорбилонг – Dinitrosorbilong
дёготь – Pix liquida (Pix, picis f; liquidus, a, um)
дистиллированный – destillatus, a, um

достаточное количество – quantum satis

Ж

желатоза – gelatosa, ae f

жидкий – fluidus, a, um

И

изотонический – isotonicus, a, um

инъекция – injectio, onis f

ирис – Iris, idis f

ихтиол – Ichthyolum, i n

К

какао – Cacao, n

калина – Viburnum, i n

калия бромид – Kalii bromidum, Kalii bromidi

капсула – capsula, ae f

карамель – caramel

кислота – acidum, i n

кислота аскорбиновая – acidum ascorbinicum, acidi ascorbinici

кислота борная – acidum boricum, acidi borici

кишечнорастворимый – enterosolubilis, e

корень – radix, radice f

крахмал – amyllum, i n

кодеина фосфат – Codeini phosphas, Codeini phosphatis

кофеина-натрия бензоат – Coffeinum-natrii benzoas,

Coffeini-natrii benzoatis

ксероформ – Xeroformium, i n

Л

ланолин – Lanolinum, i n

линимент – linimentum, i n

лист – folium, i n

М

мазь – unguentum, i n

мазь нафталановая – unguentum Naphthalani

масло (жидкое) – oleum, i n

масло (твердое) – butyrum, i n

масляный – oleosus, a, um

меновазин – Menovasinum, i n

мужской папоротник – Filix mas, Filicis maris

Н

наперстянка – Digitalis, is f

настой – infusum, i n

настойка – tinctura, ae f

натрий – Natrium, i n

натрия бромид – Natrii bromidum, Natrii bromidi n

нитрофурал – Nitrofuralum, i n

О

оксид – oxidum, i n

октицил – Octicylum, i n

олиметин – Olimetinum, i n

орнтофен – Ortophenum, i n

осарсол – Osarsolum, i n

П

панангин – Pananginum, i n

паста Теймурова – Pasta Teimurovi

пилокарпин – Pilocarpinum, i n

платифиллин – Platyphyllinum, i n

подсолнечник – Helianthus, i m

подсолнечное масло – oleum Helianthi

присыпка – *aspersio, onis f*
прокаин – *Procainum, i n*
пустырник – *Leonurus, i m*

Р

раствор – *solutio, onis f*
ректальный – *rectalis, e*
риодоксол – *Riodoxolum, i n*
розанол – *Rosanolum, i n*
рутин – *Rutinum, i n*

С

салициловый – *salicylicus, a, um*
семья – *semen, inis n*
семя льна – *semen Lini, seminis Lini*
свеча, суппозиторий – *suppositorium, i n*
сильный по действию – *fortis, e*
слабый по действию – *mitis, e*
слизь – *mucilago, inis f*
спиртовый – *spirituosus, a, um*
стерилизовать – *steriliso, are 1*
сульфаниламид – *Sulfanilamidum, i n*
суспензия – *suspensio, onis f*
сустабукал – *Sustabuccal*
сустак – *Sustac*

Т

таблетка, покрытая оболочкой – *tabletta obducta, tablettae obductae*

У

ундецин – *Undecinum, i n*
уродан – *Urodanum, i n*

Ф

фенибут – Fenibut

флоренталь – Florenalum, i n

фруктовый сироп – sirupus fructuum, seu sirupus e fructibus

фубромеган – Fubromeganum, i n

Х

хлорид – chloridum, i n

хлоралгидрат – Chlorali hydras, Chlorali hydratis (syn. Chloralum hydratum, Chlorali hydrati)

хлорамфеникол – Chloramphenicolum, i n

Ц

цефалексин – Cephalixinum, i n

цинк – Zincum, i n

Э

экстракт – extractum, i n

эмульсия – emulsum, i n

эргокальциферол – Ergocalciferolum, i n

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник для студентов медицинских вузов / М. Н. Чернявский. – Издание 4-е, стер. Москва: Шико, 2011. – 448 с.
2. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: учебник для студентов фармацевтических вузов и факультетов / М. Н. Чернявский. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Медицина, 2007. – 448 с.
3. Пособие по общей рецептуре для студентов I курса всех факультетов КГМА. / Н.П. Ловчикова, Н.А. Нестерович, Г.Н. Сайханова и др.; под ред. А.В. Сапожкова, В.Н. Хохловой. – Издание II, дополненное и переработанное. – Кемеровская гос. медицинская академия. – Кемерово, 1999. – 37 с.